



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2016/2017

Nº 158

Metodologías docentes innovadoras para la enseñanza y aprendizaje del Latín y la
Cultura Clásica II

Patricia Cañizares Ferriz

Facultad de Filología

Departamento de Filología Latina

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El presente Proyecto tiene como objetivo general diseñar y desarrollar estrategias y herramientas docentes que favorezcan el aprendizaje de los contenidos de lengua latina y cultura clásica, mediante los siguientes objetivos específicos:

1. Favorecer el aprendizaje activo de los contenidos y fomentar la creatividad como parte integrante y constituyente del proceso educativo.

En los talleres diseñados y desarrollados en la edición anterior del Proyecto los estudiantes tuvieron ocasión de asimilar cómo se transmitió la literatura y la cultura a lo largo de la historia a través, en primer lugar, de la observación directa de los soportes y materiales de escritura (rollo de papiro, cálamo, tablillas de cera, pergamino, etc.) y, posteriormente, de su reconstrucción material a partir de los materiales que les proporcionaron los docentes. Los estudiantes construyeron con sus propias manos y partiendo de la observación su objeto de aprendizaje. Por su parte, el docente fue integrando en el proceso de aprendizaje cuestiones lingüísticas, literarias, históricas y sociales vinculadas con la historia de la escritura y transmisión de los textos.

2. Diseñar y desarrollar nuevos talleres en torno a temas que despierten la motivación del alumno. La experiencia iniciada en la edición anterior del Proyecto ha demostrado la necesidad de aplicar esta metodología de enseñanza/aprendizaje a otros temas motivadores, como la Gastronomía romana. Al igual que ha sucedido con los talleres sobre la Transmisión de la cultura escrita, tomaremos como punto de partida teórico las reflexiones y planteamientos contenidos en el Trabajo de fin de Máster de Marta Cruz sobre gastronomía romana, que fue tutelado por María José Muñoz Jiménez, y los desarrollaremos en forma de taller temático. Asimismo, para comprobar su viabilidad metodológica, los pondremos en práctica en el marco de la próxima edición de la Semana de la Ciencia y de la Semana Complutense de las Letras.
3. Integrar aspectos de la lengua latina en los talleres temáticos propuestos. Se diseñarán las estrategias necesarias para que a través de los temas que constituyen el eje de los talleres (la escritura, la gastronomía) el estudiante acceda a conocimientos de lengua latina. La valoración de los resultados obtenidos en los talleres desarrollados hasta ahora nos ha hecho replantearnos aún más la necesidad de integrar en ellos cuestiones relacionadas con el aprendizaje de la lengua latina, especialmente de la adquisición del vocabulario y de su relación con la lengua materna de los estudiantes. Nuestra experiencia como docentes nos ha hecho valorar la necesidad de desarrollar metodologías más dinámicas y efectivas para la adquisición del vocabulario latino, una cuestión que plantea grandes dificultades a los estudiantes de esta materia y que dificulta enormemente la comprensión y análisis de los textos en lengua latina.
4. Adaptar las estrategias y herramientas docentes a los diferentes niveles educativos (Primaria, ESO, Bachillerato y Grado). En este sentido, en la edición anterior del Proyecto el equipo ha tenido ocasión de demostrar la

adaptabilidad y rendimiento de dichas estrategias y herramientas en el nivel competencial de Primaria, pues el equipo del Proyecto tuvo ocasión de ponerlos en práctica en un taller impartido a alumnos de 3º de Primaria del CEIP Claudio Moyano de Madrid. En la presente edición, por tanto, continuará con esta línea de desarrollo.

5. Contribuir a la aplicación práctica de las enseñanzas desarrolladas en las asignaturas teóricas del Máster de Formación de Profesorado, Especialidad de Lenguas Clásicas, mediante la integración y participación de alumnos del Máster en el Proyecto.
6. Desarrollar una herramienta online que permita el acceso abierto a los recursos generados por el Proyecto y que favorezca la transferencia de los resultados a toda la comunidad educativa.

2. Objetivos alcanzados

Los objetivos generales han sido alcanzados a través del cumplimiento de los siguientes objetivos específicos:

1. Diseñar y desarrollar talleres en torno a temas que despierten la motivación del alumno: se han desarrollado varios talleres sobre la Transmisión de la cultura escrita y se ha diseñado el taller sobre Gastronomía romana, si bien éste último no se ha podido poner en práctica en la Semana de Ciencia por problemas de fechas.
2. Integrar el aprendizaje de los diferentes aspectos de la lengua latina y la cultura clásica en los talleres temáticos propuestos: en el desarrollo de los talleres se han integrado con éxito los contenidos de lengua latina y cultura clásica.
3. Adaptar las estrategias y herramientas docentes a los diferentes niveles educativos (Primaria, ESO, Bachillerato y Grado): se han diversificado y adaptado los talleres al nivel educativo de Primaria y se han seguido desarrollando para las etapas de ESO, Bachillerato y Grado. Asimismo, se ha adaptado también la metodología de los talleres para el público en general.
4. Contribuir a la formación práctica de los alumnos del Máster de Formación del Profesorado. Especialidad de Lenguas Clásicas, mediante su integración y participación en el Proyecto: además de los alumnos que formaban parte del equipo del proyecto pertenecientes a Máster de Formación del Profesorado de cursos anteriores, también hemos contado con la colaboración de algunos alumnos del máster del curso 2016-2017.
5. Desarrollar una herramienta online que permita el acceso abierto de toda la comunidad educativa a los recursos generados por el Proyecto: este objetivo no se ha podido cumplir por falta de presupuesto necesario para llevarlo a cabo y también por falta de personal cualificado para ello. En sucesivas ediciones, esperamos contar con el presupuesto suficiente para externalización el diseño y desarrollo de esta herramienta online.

3. Metodología empleada en el proyecto

En el marco del proyecto se han diseñado y desarrollado una serie de talleres temáticos a través de los cuales los estudiantes de diferentes niveles educativos han podido acceder de forma directa a los contenidos. Los talleres se han estructurado de acuerdo a las siguientes pautas metodológicas generales:

1. Los estudiantes han accedido al aprendizaje de los contenidos a través del contacto directo con el objeto de aprendizaje.
2. El aprendizaje se ha articulado en torno a diferentes procesos: observación directa del objeto de aprendizaje, ilustración plástica del objeto de aprendizaje, recreación material del objeto de aprendizaje.

En los talleres sobre Transmisión de la cultura escrita los estudiantes han aprendido cómo se ha transmitido la literatura y la cultura a lo largo de la historia a través, en primer lugar, de la observación directa de los soportes y materiales de escritura (rollo de papiro, cálamo, tablillas enceradas, pergamino, etc.) y, posteriormente, de su reconstrucción material a partir de los materiales que les proporcionan los docentes. El estudiante ha construido con sus propias manos y partiendo de la observación su objeto de aprendizaje. Por su parte, el docente ha ido integrando en el proceso de aprendizaje cuestiones lingüísticas, literarias, históricas y sociales vinculadas con la historia de la escritura y transmisión de los textos.

4. Recursos humanos (Máximo 1 folio)

En el desarrollo de la conceptualización y puesta en práctica de los diferentes talleres han participado los siguientes miembros del proyecto:

Patricia Cañizares Ferriz

M^a José Muñoz Jiménez

Marta Cruz Trujillo

Irene Villarroel Fernández

Julia Aguilar Miquel

Pablo Fernández-Sordo

5. Desarrollo de las actividades

Actividad 1 (10 de noviembre de 2016):

Taller "El libro manuscrito: la antigua Roma", en la Semana de la Ciencia 2016.
Responsables: Irene Villarroel Fernández, Pablo Fernández Sordo.
Resumen: Breve introducción sobre la evolución de los soportes de escritura y realización de las actividades prácticas "Fabrica tu propia tablilla" y "Conviértete en un escriba".
Fecha y horario: 10 de noviembre, de 15.00 a 17.00h
Lugar: Biblioteca María Zambrano. Sala de Trabajo en Grupo
Participantes: Irene Villarroel, Julia Aguilar.

Actividad 2 (11 de noviembre de 2016):

Taller "El libro manuscrito: la Edad Media", en la Semana de la Ciencia 2016.
Responsables: Marta Cruz Trujillo, Julia Aguilar.
Resumen: Breve introducción sobre los soportes de escritura y la elaboración de los manuscritos medievales y realización de actividad práctica "Conviértete en un copista".
Fecha y horario: 11 de noviembre, de 16.00 a 18.00h
Lugar: Biblioteca María Zambrano. Sala de Trabajo en Grupo

Actividad 3 (25 de enero de 2017):

Participación en el Seminario de Innovación Docente en Clásicas en la CAM: Enseñanza Secundaria y Universidad, con la conferencia "Metodologías docentes innovadoras aplicables a la enseñanza y aprendizaje del Latín y la Cultura Clásica", impartida por Patricia Cañizares Ferriz y Julia Aguilar Miquel, en el seminario 217 de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.

Actividad 4 (26 de abril de 2017):

Con motivo de la celebración en Torrelaguna del Día del Cardenal Cisneros el 26 de abril de 2017, se realizaron una serie de actividades por parte de los alumnos del IES Alto Jarama con la Biblia Políglota Complutense como eje central en el marco de la enseñanza de la lengua, la cultura clásica y su pervivencia posterior. La actividad fue organizada por la profesora Marta Cruz Trujillo en el marco del Proyecto de Innovación Docente (UCM) "Metodologías docentes innovadoras para la enseñanza y aprendizaje del Latín y la Cultura Clásica", en colaboración con el Ayuntamiento de Torrelaguna (para más detalle, vid. Anexos).

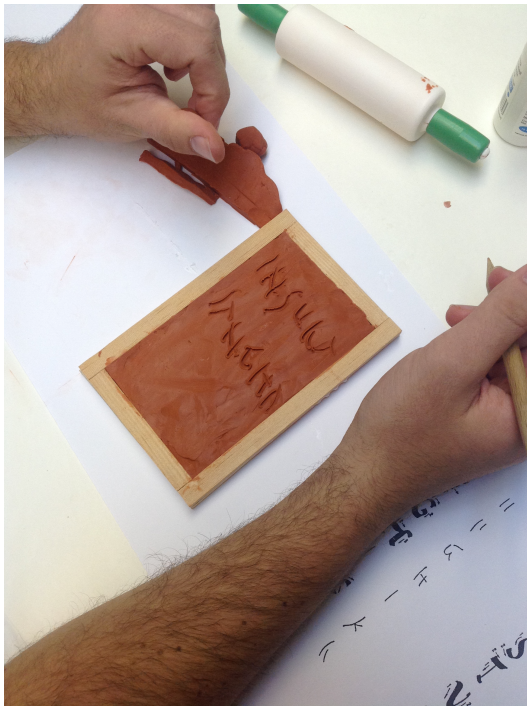
Actividad 5 (8 de junio de 2016):

Realización del taller "El libro manuscrito: la antigua Roma", para los alumnos de 1º de Bachillerato de Humanidades del Colegio Pureza de María ([C/ Lira, 10. 28007 Madrid](#)), 8 de junio de 2016, impartido por Irene Villarroel Fernández.

6. Anexos

Imágenes de las actividades de la Semana de la Ciencia 2016:





Descripción detallada e imágenes de la Actividad 4:

DEL LIBRO MANUSCRITO AL LIBRO IMPRESO: LA BIBLIA POLÍGLOTA COMPLUTENSE. MEMORIA DE ACTIVIDADES

Con motivo de la celebración en Torrelaguna del Día del Cardenal Cisneros el 26 de abril de 2017, se realizó una serie de actividades por parte de los alumnos del IES Alto Jarama con la Biblia Políglota Complutense como eje central en el marco de la enseñanza de la lengua, la cultura clásica y su pervivencia posterior. La actividad fue organizada por la profesora Marta Cruz Trujillo en el marco del Proyecto de Innovación Docente (UCM) “Metodologías docentes innovadoras para la enseñanza y aprendizaje del Latín y la Cultura Clásica”, dirigido por la doctora Patricia Cañizares Ferriz, en colaboración con el Ayuntamiento de Torrelaguna.

A continuación exponemos las actividades desarrolladas:

ACTIVIDAD 1: TALLERES DE FORMACIÓN DEL ALUMNADO

Temporalización: dos sesiones, celebradas antes del día 26 de abril de 2017, en la asignatura de Latín de 1º de Bachillerato.

Desarrollo: Los alumnos de 1º de Bachillerato realizaron unos talleres sobre el paso del libro manuscrito al libro impreso que cuentan con una parte teórica y una parte en práctica. En la parte práctica practicaron caligrafía medieval, iluminación medieval y crearon sus propios tipos de impresión.



ACTIVIDAD 2: ELABORACIÓN DE PANELES INFORMATIVOS

Temporalización: dos sesiones en la asignatura Latín de 4º de ESO antes del día 26 de abril.

Desarrollo: los alumnos de Latín de 4º de ESO elaboraron los materiales necesarios para el montaje de varios paneles informativos sobre la Biblia Políglota Complutense y el paso del libro manuscrito al impreso de la Actividad 3.



Del libro manuscrito al libro impreso

26/4/17

Plaza Mayor de
Torrelaguna



10-13H:

TALLER DE
CALIGRAFÍA
MEDIEVAL

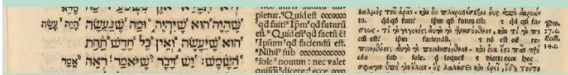
TALLER DE
ILUMINACIÓN
MEDIEVAL

TALLER DE
IMPRESA
MANUAL

Organizan



La Biblia Políglota Complutense y el Cardenal Cisneros



¿Qué es?

La *Biblia Políglota Complutense* fue la primera edición impresa en varias lenguas de una Biblia completa.

¿Quién la encarga?

El Cardenal Cisneros.

¿Cuándo se crea?

La impresión comenzó en enero de 1514 y se terminó en julio de 1517, pero no se empieza a vender hasta 1522.

¿Cómo se crea?

El trabajo comenzó con la búsqueda de los textos sagrados, para lo cual el cardenal Cisneros compró o pidió prestados antiguos y valiosos códices latinos, caldeos, hebreos y griegos. El siguiente paso fue reunir a un grupo de sabios colaboradores, muchos de los cuales eran profesores en la Universidad de Alcalá, que establecieron el texto.

La impresión se encargó al tipógrafo Arnaldo Guillén de Brocar. El sencillo diseño de sus limpios y bellos tipos, así como la perfección de su impresión hizo de la Biblia Políglota Complutense una de las obras más bellas del siglo XVI.

¿Por qué es tan importante?

La *Biblia Políglota Complutense* es considerada uno de los testimonios más relevantes del humanismo cristiano del

¿Quiénes fueron los sabios a los que reunió el Cardenal Cisneros para componer la Biblia?
Fueron numerosos estudiosos, pero destacan los hebraístas Alfonso de Zamora, Pablo Coronel y Alfonso de Alcalá, los helenistas Demetrio Ducas, Hernán Núñez de Guzmán, Diego López de Zúñiga y Juan de Vergara, y, entre otros latinistas, llegó a trabajar algún tiempo Antonio de Nebrija.

¿Cómo se dispone el texto en la Biblia Políglota Complutense?

En el **Antiguo Testamento** cada página está dividida en tres columnas paralelas de texto: en **hebreo** la exterior, la **Vulgata latina** en el medio y la **Septuaginta griega** en el interior. En cada página del Pentateuco, se añade el **texto arameo** y su propia traducción al latín en la parte inferior de la página.



ACTIVIDAD 3: EXPOSICIÓN

Temporalización: 10.00-13.00, día 26 de abril de 2017.

Desarrollo: La exposición contó con varios paneles explicativos sobre la Biblia Políglota Complutense y el paso del libro manuscrito al libro impreso elaborados por los alumnos de Latín de 4º de ESO.

Asimismo, también contó con réplicas de instrumentos relativos a los manuscritos y la imprenta (plumas, pergamino real, cálamos, prototipo de imprenta etc.) cedidos por el Grupo de Innovación Docente de la Universidad Complutense de Madrid.



ACTIVIDAD 4: TALLERES AL PÚBLICO

Temporalización: 10:00-13:00, día 26 de abril de 2017.

Desarrollo: La actividad, supervisada por la profesora Marta Cruz Trujillo, contó con la participación según disponibilidad de los alumnos de Latín de 4º y Latín de 1º de Bachillerato, que instruyeron al público asistente (alumnos de infantil, primaria, secundaria y bachillerato; público adulto) para que supiesen qué debían hacer, siguiendo una metodología de Aprendizaje y Servicio (ApS).

Los talleres ofertados al público de forma ininterrumpida en el horario previsto fueron los siguientes: Caligrafía medieval, Iluminación medieval e Imprenta manual.



